INFORME OFICIAL DEL CUARTO CONGRESO INTERNACIONAL DE ASSITEJ

18 - 25 julio de 1972

Universidad del Estado de Nueva York en Albany

Textos recogidos y editados por Patricia Snyder
Traducción española por Montserrat Romañá

PROLOGO

Rosamond Gilder

El cuarto Congreso de la ASSITEJ que se reunió en Montreal y en Albany en junio de 1972 fue la realización de un sueño. Fundada por la UNESCO en 1947 el I.T.I. (Instituto Internacional de Teatro) considera el teatro como un arte único, ya sea para niños o para adultos, con o sin música, con o sin palabras, con o sin decorados, danzas o trajes, pero nunca sin actor. Persiguiendo este ideal el Instituto Internacional del Teatro consagró su quinto Congreso en La Haya al Teatro para niños, estableció un Comité y publicó varias bibliografías de obras infantiles internacionales. Luego los directores de Teatro Infantil empezaron a intervenir en la organización y la ASSITEJ tomó cuerpo como un organismo separado.

Fue pues con la más grande simpatía y el mayor entusiasmo que el I.T.I. de los Estados Unidos ha acogido los delegados del cuarto Congreso de la ASSITEJ. Ha sido un placer especial para mí, tanto como Presidenta honoraria del I.T.I. como Presidenta del "United States Centre", de tomar parte en esta asamblea de directores de teatro para la infancia de veinticinco países, de escuchar estimulantes discusiones, ver espectáculos presentados por compañías que venían de Rusia, de Rumanía, del Canadá y de Estados Unidos.

Después de una semana de intenso trabajo en Montreal, en donde la Universidad McGill recibió a quinientos delegados del mundo entero, el Congreso en masa se trasladó y se instaló en el espectacular "campus" de la Universidad del Estado de Nueva York en Albany. Uno de los cuatro grandes complejos recientemente terminados fue destinado a alojamiento para los miembros del Congreso. El teatro principal, las salas de asambleas, de exposiciones y de conferencias fueron utilizadas para nuestras reuniones y nuestras representaciones. Los profesores de SUNYA miembros de la ASSITEJ se mostraron anfitriones encantadores y serviciales, como lo fueron también los miembros del comité nacional de la ASSITEJ y los "The Children's Theatre Association of ATA". La semana estuvo muy llena y la hospitalidad fue superabundante.

El programa era rico y variado y además excitante por las diferentes opiniones que sacaba a la luz según avanzaba la semana. Tres fueron los principales puntos de vista expuestos – ¡y en tres lenguas! – lo que a veces lo hacía un poco difícil. Había los que creen que el teatro para la infancia debe ser del más alto calibre profesional en cuanto a presentación para gustar a los niños. Por ej. en Rusia no están autorizados los niños a subir a un escenario. Otros piensan que las obras deben evolucionar a medida de la formación y de las experiencias de los niños, como una expresión de sus sentimientos y de sus ideas. Por último, y sobre todo bajo el punto de vista de los directores y profesores americanos, el teatro aparece como un medio para desarrollar la personalidad del niño y su sensibilidad latente. El placer compartido de las representaciones de las diferentes compañías y el intercambio de ideas y opiniones, a veces violento, animaban los períodos de discusión, nunca suficientemente largos, sobre todo cuando había traducción simultánea. Como en todas las reuniones internacionales, los intercambios de opinión y de puntos de vista en "los pasillos" fueron el aspecto más útil de la experiencia.

Al terminar la semana, los delegados estaban a punto para un cambio de escena. Muchos vinieron a Nueva York para tres o cuatro días muy llenos; se les hospedó en NYU y el Centro del I.T.I. de los Estados Unidos les recibió junto con los actores del "Beggar's Opera" del Chelsea Theatre Centre. A petición de la Administración de los Parques, Recreos y Cultura de la Villa de Nueva York, el grupo rumano representó unas obras en varios parques y terrenos deportivos de la ciudad, lo que fue para estos actores una extraña experiencia. Las otras compañías se marcharon por Montreal, llevándose, así lo esperamos, el caluroso recuerdo de la hospitalidad y el entusiasta interés de sus colegas americanos.

● ● ● ● ● ● ● ●